

№ 3099-220117  
RU-40  
18.03.2019



**Посольство України в Російській Федерації**  
**Посольство Украины в Российской Федерации**

№ 6111/22-012-0438

Посольство Украины в Российской Федерации свидетельствует своё уважение Министерству Иностранных Дел Российской Федерации и имеет честь препроводить в приложении ноту Министерства Иностранных Дел Украины № 72/22-188/3-682 от 15 марта 2019 года и её неофициальный перевод.

Посольство Украины в Российской Федерации пользуется случаем, чтобы возобновить Министерству Иностранных Дел Российской Федерации уверения в своём уважении.

Приложение: упомянутое на 6 листах.

В.П.



г. Москва, 15 марта 2019 года

**Министерство Иностранных Дел**  
**Российской Федерации**  
г. Москва

**МІНІСТЕРСТВО ЗАКОРДОННИХ СПРАВ УКРАЇНИ**

№ 72/22-188/3-682

Міністерство Закордонних Справ України засвідчує свою повагу Міністерству Закордонних Справ Російської Федерації, та на додаток до своїх нот № 6111/22-012-2160 від 26 листопада 2018, №610/22-110-1329 від 26 листопада 2018, №610/22/010-1339 від 27 листопада 2018, №6111/22-012-2199 від 29 листопада 2018 року, №6111/22-012-2220 від 12 грудня 2018 року, №6111/22-012-2345 від 20 грудня 2018 року, №6111/22-012-0100 від 22 січня 2019 року, №6111/22-012-0108 від 23 січня 2019 року, №6111/22-012-0126 від 26 січня 2019 року, №6111/22-012-0135 від 29 січня 2019 року, №6111/22-012-0291 від 2 лютого 2019 року, №6111/22-012-0198 від 5 лютого 2019 року, №6111/22-012-0210 від 7 лютого 2019 року, №6111/22-012-0262 від 15 лютого 2019 року, стосовно незаконного захоплення Російською Федерацією 25 листопада 2018 року трьох українських військово-морських суден та їхніх 24 членів екіпажу, повідомляє таке.

Як Україна неодноразово зазначала, дії Російської Федерації того дня та продовження утримання нею суден «Бердянськ», «Яни Капу» та «Нікополь» та їхніх членів екіпажу, є грубим порушенням Конвенції Організації Об'єднаних Націй з морського права (далі - Конвенція).

Українська Сторона відзначає, що протягом дня 25 листопада 2018 три українські військово-морські судна реалізовували свої права на прохід згідно зі статтями 17 і 38 Конвенції, та право на свободу судноплавства відповідно до статті 58 Конвенції.

Українська Сторона також зазначає, що військові кораблі користуються повним імунітетом, як це

**Міністерство Закордонних Справ  
Російської Федерації**

передбачено статтями 32, 58, 95 Конвенції, а також нормами і принципами міжнародного права. Захоплення Російською Федерацією та продовження утримання трьох українських військово-морських суден та їхніх 24 членів екіпажу, та порушення кримінальних проваджень проти цих членів екіпажу, є грубим порушенням Російською Федерацією своїх зобов'язань за Конвенцією та нормами і принципами міжнародного права, зокрема, статтями 32, 58 та 95 Конвенції.

Російська Федерація не має правових підстав для утримання цих суден чи військовослужбовців, і Україна не визнає та не визнаватиме юридичної обґрунтованості кримінального процесу та можливого рішення судів стосовно затриманих військовослужбовців.

Міністерство Закордонних Справ України наголошує на критичному характері ситуації та необхідності її невідкладного вирішення з огляду на триваюче утримання під вартою членів екіпажу, порушення проти них кримінальних справ та продовження проведення слідчих дій стосовно них.

Україна нагадує, що Російська Федерація не усунула свої порушення, незважаючи на неодноразові протести та вимоги України.

Крім того, Генеральна Асамблея ООН в Резолюції 73/194 від 17 грудня 2018 року «закликає Російську Федерацію беззастережно та без зволікань звільнити судна, їхні екіпажі та обладнання». Європейський Союз повторив це звернення на Постійній Раді ОБСЄ 20 грудня 2018 року, «наполегливо закликає Російську Федерацію безумовно та без зволікань звільнити захоплені судна, їхні екіпажі та обладнання», також 17 січня 2019 року, Речник у Закордонних Справах та Політики Безпеки / Європейської Політики Сусідства та Переговорів з Розширення Європейського Союзу у своїй заяві закликав «Росію негайно і беззастережно звільнити 24 захоплених українських моряків». Така вимога щодо звільнення була повторена зокрема і Німеччиною, Францією та США і багатьма іншими країнами.

Міністерство Закордонних Справ України констатує, що Російська Федерація проігнорувала заклики міжнародного співтовариства припинити порушення міжнародного права і негайно звільнити захоплені судна і екіпаж.

У цьому зв'язку Українська Сторона невідкладно вимагає від Російської Федерації виконання своїх зобов'язань, передбачених статтями 32, 58 і 95 Конвенції.

Українська Сторона також вимагає від Російської Федерації негайного звільнення та повернення військових суден та військовослужбовців до України та належного відшкодування за порушення зазначених положень Конвенції.

Згідно зі Статтею 283 Конвенції, Українська Сторона вимагає від Російської Сторони негайно приступити до обміну думками щодо врегулювання цього спору шляхом переговорів або іншими мирними засобами. З цією метою Міністерство Закордонних Справ України просить Російську Федерацію негайно висловити свою думку щодо належного способу вирішення спору і проведення консультацій з Українською Стороною щодо нього протягом десяти днів.

м. Київ, «15» березня 2019 року



Неофициальный перевод с украинского языка

№ 72/22-188/3-682

Министерство Иностранных Дел Украины свидетельствует своё уважение Министерству Иностранных Дел Российской Федерации, и в дополнение к своим нотам №6111/22-012-2160 от 26 ноября 2018 года, №610/22-110-1329 от 26 ноября 2018 года, №610/22/010-1339 от 27 ноября 2018 года, №6111/22-012-2199 от 29 ноября 2018 года, №6111/22-012-2220 от 12 декабря 2018 года, №6111/22-012-2345 от 20 декабря 2018 года, №6111/22-012-0100 от 22 января 2019 года, №6111/22-012-0108 от 23 января 2019 года, №6111/22-012-0126 от 26 января 2019 года, №6111/22-012-0135 от 29 января 2019 года, №6111/22-012-0291 от 02 февраля 2019 года, №6111/22-012-0198 от 05 февраля 2019 года, №6111/22-012-0210 от 07 февраля 2019 года, №6111/22-012-0262 от 15 февраля 2019 года, относительно незаконного захвата Российской Федерацией 25 ноября 2018 года трёх украинских военно-морских судов и их 24 членов экипажа, сообщает следующее.

Как Украина неоднократно отмечала, действия Российской Федерации в тот день и продолжение удержания ею судов «Бердянск», «Яны Капу» и «Никополь» и их членов экипажа, является грубым нарушением Конвенции Организации Объединенных Наций по морскому праву (именуемая в дальнейшем - «Конвенция»).

Украинская Сторона отмечает, что в течение дня 25 ноября 2018 года три украинских военно-морские судна реализовывали свои права на проход в соответствии со статьями 17 и 38 Конвенции и право на свободу судоходства в соответствии со статьёй 58 Конвенции.

Украинская Сторона также отмечает, что военные корабли пользуются полным иммунитетом, как это предусмотрено статьями 32, 58, 95 Конвенции, а также нормами и принципами международного права. Захват Российской Федерацией и продолжение удержания трёх

**Министерство иностранных дел  
Российской Федерации  
г. Москва**

украинских судов и их 24 членов экипажа, и возбуждение уголовных производств против этих членов экипажа, являются грубым нарушением Российской Федерацией своих обязательств по Конвенции и обязательств, вытекающих из норм и принципов международного права, в частности статей 32, 58 и 95 Конвенции.

Российская Федерация не имеет правовых оснований для удержания этих судов или военнослужащих, и Украина не признаёт и не признаёт юридического обоснования уголовного процесса и возможного решения судов в отношении задержанных военнослужащих.

Министерство Иностранных Дел Украины отмечает критический характер ситуации и необходимость её безотлагательное разрешения с учётом продолжающегося удержания под стражей членов экипажа, возбуждения против них уголовных дел и продолжения проведения следственных действий в отношении них.

Украина напоминает, что Российская Федерация не устранила свои нарушения, несмотря на неоднократные протесты и требования Украины.

Кроме того, Генеральная Ассамблея ООН в Резолюции 73/194 от 17 декабря 2018 года «призывает Российскую Федерацию безоговорочно и незамедлительно освободить суда, их экипажи и оборудование». Европейский Союз повторил это обращение в Постоянном Совете ОБСЕ 20 декабря 2018 года, «настойчиво призывает Российскую Федерацию безусловно и безотлагательно освободить захваченные суда, их экипажи и оборудование», также 17 января 2019 года, Представитель по Иностранным Делам и Политике Безопасности / Европейской Политике Соседства и Переговоров по Расширению Европейского Союза в своём заявлении призвал «Россию немедленно и безоговорочно освободить 24 захваченных украинских моряков». Такое требование об освобождении было повторено в том числе и Германией, Францией и США и многими другими странами.

Министерство Иностранных Дел Украины констатирует, что Российская Федерация проигнорировала призывы международного сообщества прекратить нарушение международного права и немедленно освободить захваченные суда и экипаж.

В этой связи Украинская Сторона безотлагательно требует от Российской Федерации выполнения своих обязательств, предусмотренных статьями 32, 58 и 95 Конвенции.

Украинская Сторона также требует от Российской Федерации немедленного освобождения и возвращения военных судов и военнослужащих в Украину и надлежащего возмещения за нарушение указанных положений Конвенции.

В соответствии со статьёй 283 Конвенции, Украинская Сторона требует от Российской Стороны немедленно приступить к обмену мнениями по урегулированию этого спора путём переговоров или другими мирными средствами. С этой целью Министерство Иностранных Дел Украины просит Российскую Федерацию немедленно высказать своё мнение относительно надлежащего спора и проведения консультаций с Украинской Стороной по нему в течение десяти дней.

г. Киев, 15 марта 2019 года

*page intentionally left blank*



**TRANSLATION****Translated from Russian***Our ref. No. 3099-2dsng, 18.03.2019*

No. 6111/22-012-0438

The Embassy of Ukraine in the Russian Federation presents its compliments to the Ministry of Foreign Affairs of the Russian Federation and has the honour to transmit Note No. 72/22-188/3-682 of the Ministry of Foreign Affairs of Ukraine of 15 March 2019, and its unofficial translation enclosed herewith.

The Embassy of Ukraine in the Russian Federation avails itself of the opportunity to renew to the Ministry of Foreign Affairs of the Russian Federation the assurances of its consideration.

Attachment: as indicated, 6 pages.

Moscow, 15 March 2019

(Seal)

**To the Ministry of Foreign Affairs  
of the Russian Federation  
Moscow**

*Unofficial translation from Ukrainian into Russian*

No. 72/22-188/3-682

The Ministry of Foreign Affairs of Ukraine presents its compliments to the Ministry of Foreign Affairs of the Russian Federation and in addition to its Notes of 26 November 2018 No. 6111/22-012-2160, of 26 November 2018 No. 610/22-110-1329, of 27 November 2018 No. 610/22-010-1339, of 29 November 2018 No. 6111/22-012-2199, of 12 December 2018 No. 6111/22-012-2220, of 20 December 2018 No. 6111/22-012-2345, of 22 January 2019 No. 6111/22-012-0100, of 23 January 2019 No. 6111/22-012-0108, of 26 January 2019 No. 6111/22-012-0126, of 29 January 2019 No. 6111/22-012-0135, of 2 February 2019 No. 6111/22-012-0291, of 5 February 2019 No. 6111/22-012-0198, of 7 February 2019 No. 6111/22-012-0210, of 15 February 2019 No. 6111/22-012-0262 regarding the illegal seizure by the Russian Federation on 25 November 2018 of three Ukrainian navy vessels and their 24 crew members conveys the following.

As Ukraine has repeatedly stated, Russia's actions on that day and the ongoing detention of Ukrainian vessels "Berdyansk", "Yany Kapu", "Nikopol" and their crew members constitute blatant violation of the United Nations Convention on the Law of the Sea (hereinafter – the "Convention").

The Ukrainian Side notes that on 25 November 2018 three Ukrainian navy vessels were exercising their rights of passage under Articles 17 and 38 of the Convention and the right of freedom of navigation pursuant to Article 58 thereof.

**To the Ministry of Foreign Affairs  
of the Russian Federation  
Moscow**

The Ukrainian Side also notes that warships enjoy full immunity as provided for in Articles 32, 58 and 95 of the Convention, as well as by other norms and principles of international law. The seizure by the Russian Federation and the continued detention of three Ukrainian vessels and their 24 crew members, as well as the initiation of criminal proceedings against these crew members constitute flagrant violation on the part of the Russian Federation of its obligations under the Convention and obligations arising out of the norms and principles of international law, including Articles 32, 58 and 95 of the Convention.

The Russian Federation has no legal bases for detaining those vessels and servicemen, and Ukraine does not recognize and will not recognize legal justification for prosecution and potential court decision with respect to the detained servicemen.

The Ministry of Foreign Affairs of Ukraine notes the critical nature of the situation and the necessity to resolve it without delay taking into account the continued detainment of crew members, initiation of criminal proceedings against them and continuation of investigative activities in relation to them.

Ukraine reminds that the Russian Federation has not rectified its violations despite the repeated protests and requests by Ukraine.

Furthermore, the U.N. General Assembly in its resolution of 17 December 2018 No. 73/194 “calls upon the Russian Federation to release the vessels and their crews and equipment unconditionally and without delay”. On 20 December 2018 the European Union repeated this request in the OSCE Permanent Council by stating that they “strongly call on Russia to release the captured vessels, their crew and equipment unconditionally and without delay”, as well as on 17 January 2019 the Spokesperson for Foreign Affairs and Security Policy/European Neighbourhood Policy and Enlargement Negotiations in her statement called upon Russia “to immediately and unconditionally release 24 captured Ukrainian sailors”. Such demand of release was reiterated inter alia by Germany, France, the United States and many other countries.

The Ministry of Foreign Affairs of Ukraine notes that the Russian Federation has ignored calls by the international community to stop violations of international law and to release the detained vessels and crew members immediately.

In this connection, the Ukrainian Side demands that the Russian Federation immediately comply with its obligations under Articles 32, 58 and 95 of the Convention.

The Ukrainian Side demands the immediate release and return by the Russian Federation of military vessels and servicemen to Ukraine, as well as the appropriate compensation for violations of the above-mentioned provisions of the Convention.

In accordance with Article 283 of the Convention, the Ukrainian Side demands that Russia immediately start an exchange of views regarding the settlement of this dispute by negotiation or any other peaceful means. With this in mind, the Ministry of Foreign Affairs of Ukraine requests that the Russian Federation immediately provide its opinion on the proper means of settlement of this dispute and conducting consultations on the matter with the Ukrainian Side within 10 days.

Kiev, 15 March 2019

(Seal)